

DE IRUN

SESION MUNICIPAL

La sesión del señor turetagoysa y asistieron nueve señores concejales.

Aprobada el acta de la anterior se pasa a dar cuenta de las recaudaciones siguientes:

Por arbitrios 4.000 pesetas desde el 24 al 30 de Septiembre: 754,04 pesetas ó sea una baja de 478,00 pesetas.

Por los mismos conceptos durante el estado mes: 21.793,71 pesetas. Alza 2.803,62 pesetas.

El señor Gradmontagne lee el total de lo recaudado en los nueve meses del año, que suma 221.028,09 pesetas, notándose una alza de 5.000 pesetas próximamente.

Análisis practicados en el Laboratorio municipal durante el mes de Septiembre: 153 de los que resultaron cinco malos. Recaudación 101,65 pesetas.

Reses sacrificadas en el matadero y parte rural en el mes de Septiembre: ganado vacuno 281, lanar 16 y cerda 128. Se desecharon en total seis.

En vista de una comunicación de la capitania general por la que se enteró el municipio de la imposibilidad de dotar de guarnición a esta ciudad mientras el Ministerio de Gobernación devuelva al de Guerra los cuarteles, se acuerda oficial al citado Ministerio de Gobernación interesándole la pronta resolución del asunto.

(1) Retirado de nuestro número anterior por falta de espacio. (R. de la R.)

Comunicación del Ministerio de Estado participando haberse remitido al embajador de España en París la solicitud de este municipio, para que el gobierno francés permita la circulación de personas y vehículos por el nuevo puente de la Avenida. Enteros.

Escrito de don Angustias Manso dando cuenta de haberse terminado la construcción de su casa en la calle de Zubiaurre y solicitando la construcción de una acera de baldosa.—A Obras.

Circular de la Comisión provincial ofreciendo plantas para la repoblación.—Al Síndico.

Passa á la comisión de Gobernación un escrito de don G. Cifuentes expresando su conformidad á las reiteradas peticiones de varios vecinos para que se haga desaparecer el kiosko de la plaza de Pi y Margall, siempre que el municipio se avenga á rescindir el contrato.

Se adjudica á don Gregorio Arza en 2.305 pesetas, como mejor postor, la subasta para refojo de la Plaza del mercado.

En la sesión celebrada por la Junta de Beneficencia para resolver acerca de la proposición del señor Fernández relativa á los nuevos pabellones del Hospital, se tomaron los siguientes acuerdos:

Proponer al Ayuntamiento invite al señor gobernador, Comisión provincial y representación de la Caja de Ahorros para que asistan el día 10 del corriente á las once de la mañana, al solemne acto de la entrega á la Junta de Beneficencia de los nuevos pabellones.

Dar una comida extraordinaria á los asilados, servida por las maestras de la cocina.

Medio y obsequiar con otra comida á los donantes y autoridades. Todos estos actos serán amenizados por la banda municipal.—Aprobado.

Por último que se envíe una comisión con las familias donantes con objeto de fijar la fecha.

Relacionado con este mismo asunto propone el señor Fernández que para demostrar el agradecimiento á los donantes se les regalen por el Municipio la medalla de oro y diploma conmemorativos del centenario de la batalla de San Marcial.

Acordado y que se haga igual distinción á favor del señor Albizu, director del hospital.

También se acuerda que en la sesión del día 23 se pongan á discusión las ordenanzas municipales.

Después de tratar otros asuntos de escaso interés se levanta la sesión.

LAS FIESTAS DEL BARRIO DE SAN MIGUEL

Como de costumbre el populoso y animado barrio de la Estación, el de San Miguel, comenzó anoche sus fiestas.

A pesar de lo desapacible del tiempo reinó anoche gran animación y la gente joven bailó de lo lindo.

El programa para hoy, domingo, es el siguiente:

A las nueve de la mañana Misa de campaña y acto seguido los gigantes y cabezudos recorrerán las principales calles, acompañados del "thum-thum".

De once y media á una, concierto por la banda municipal.

Por la tarde ensaños y juegos infantiles. De cuatro á siete y de nueve y media á

once y media, la misma banda dará dos sesiones de bailes, terminando los festejos con el "correcalles".

Si el tiempo lo quiere, que no parece muy dispuesto á ello, será un gran día para el simpático barrio.

3 Octubre.

Comisión Provincial

Presidida por el señor Aguilera y con asistencia de los señores Elorza, Santos y Urreita, celebró ayer sesión la Comisión provincial, adoptando, entre otros, los siguientes acuerdos:

Aprobar el balance mensual de las operaciones de Contabilidad.

Darse por enterada de varias multas impuestas por defraudación de arbitrios.

Disponer que el Cuerpo de miqueletas auxiliares á la Comisión militar de estudios del ferrocarril de Pamplona á Lasarte.

Expedir licencias administrativas á favor de don Bernardo Zubeldia, de Fuenterrabía; don Asunción Eliseigui y don Venancio Garbiza, de Irun; don Antonio Lizarraburu, de Motrico; don José Miranda, de Pasajes, y don Manuel María Roteta, de Zarautz.

Aprobar el presupuesto extraordinario acordado por el Ayuntamiento de Villabona para diversas atenciones municipales.

Aprobar igualmente el de igual clase y transferencias de créditos que presenta el Ayuntamiento de Oyarzun para pa-

go de gastos originados por la roturación de terrenos comunales y pago de intereses y amortización de empréstito.

Ordenar se efectúe una visita de inspección á las Alhóndigas de Leaburu y Beasua, para examinar el modo de llevarse su administración.

EL GOLF

En el concurso de golf celebrado ayer en el nuevo campo de Lasarte, ganó el primer premio, consistente en la copa del marqués de Roa, don Juan de Murrieta.

Segundo premio, copa de don Jorge de Sarrategui, lo ganó don Luis Olivares.

Hoy se jugarán las pruebas finales de parejas mixtas y comenzará el match para disputarse la copa del Gran Casino, que durará tres días.

El viernes próximo se jugará la copa Címera, inter-clubes, para la que se han inscrito Bilbao, Barcelona, Madrid, Biarritz y San Sebastián.

LA PELOTA

EN JAI ALAI MODERNO

En el frontón cubierto del paseo de Atocha jugaron la tarde de ayer Echaniz y Uein mayor, colorados, contra Larrañaga y Aramburu, amillos, sacando los delanteros de los ocho y medio cuadros, y el partido resultó, en conjunto, bastante entretenido.

Los dos bandos se disputaron la victoria con interés grande, y después de reñida pelea alcanzaron el triunfo Echaniz y Uein

mayor. Estos, que contaron siempre con la confianza de la cátedra, llegaron á los 50 tantos, término del partido, cuando Larrañaga y Aramburu tenían 44.

De los pelotaris sobresalió Uein mayor que hizo maravillas de seguridad al restar pelotas difícilísimas. Su compañero Echaniz le ayudó con mucha eficacia. Y Larrañaga y Aramburu jugaron con excelente voluntad y desarrollaron una buena labor.

Boxeo

Es cosa decidida, según noticias de buen conducto, la celebración de una velada atlética de lucha y boxeo el próximo sábado, en la que tomarán parte, además del célebre boxeador canadiense Anderson, distinguidos "amateurs" extranjeros y de la localidad.

Como nunca faltan partidarios entusiastas de una causa determinada, así como en el popular Club Fortuna han brotado un buen número de émulos de Carpenter, dispuestos á sacar "adelante" el sport de boxeo.

Actualmente dan cima á sus trabajos de organización, habiendo ya ultimado el programa de la referida velada con dos luchas: "greco-romana" y "catch-as-catch-can" y cuatro combates de "boxeo", incluso el reto pendiente entre Anderson y el anónimo, del que se habló en estas columnas.

Como lugar más apropiado han elegido uno de los pabellones del "American-Park", acordando que la entrada sea por invitación.

Y como me lo contaron te lo cuento... X.



ARTEMISIA Reina de Caria
y maravillosa bellona de su tiempo, usaba todos los días productos para suavizar, blanquear y vigorizar la piel. Estos productos forman hoy la base científica de la

CREMA CALBER
y **JABON CALBER**

La que hacía la Reina de Caria entonces, Vd. puede hacerla hoy con la **CREMA CALBER** y el **JABON CALBER**, combinaciones modernas de los ingredientes que ella usaba. Los dos juntos, forman la mayor ayuda para la belleza de la piel, y en el mundo no tienen sustituto. La **CREMA CALBER**, no tiene aceites ni grasas que hacen salir bello alguno, como otras cremas y el **JABON** es perfume, sin alcohol.

Agente general para España, Casa F. Loyarte, calle San Ignacio, esquina á San Marcial. De venta en las casas de Toranzo, Echeverría, Gabarain (calle Vergara), Alvarez, y en las droguerías, perfumerías y farmacias más importantes.

MAGNESIA DE BISHOP.

El Clifrado de Magnesia Granular efervescente Bishop es el mejor refresco que se conoce. Puede tomarse todo el año.

Delicioso como bebida matutina, obra con suavidad en el estómago é intestinos.

Inventado en 1867 por Alfred Bishop, es insustituible por el único preparado puro entre los de su clase.

Exigir en los frascos el nombre y seña de Alfred Bishop, Ld., 48 Spelman Street, London.

DESCONFIAR DE IMITACIONES

Encuadernaciones de toda clase se hacen en esta casa. San Marcial, 10, bajo

FOLLETÓN DE LA VOZ

5 de Octubre de 1915 40

Esta obra es propiedad de la casa editorial MAUGGI, de Barcelona.

CORAZON DE MADRE

FOR CAROLINA INVERNIZIO

Era bella, con una belleza altiva, á la cual daban mayor realce su espléndida juventud y la emoción que estaba poseída.

La voz de Elena la sacó de su abstracción, haciéndola enrojecer aun más.

—¿Puedo entrar?

—Ven, ven.

Elena ya se había vestido para la comida, y su traje, de un color cálido pálido, guarnecido de brillantes, contrastaba extraordinariamente con el traje negro de rigoroso luto de Emma, cerrado hasta el cuello y sin ningún adorno.

EMPLASTOS PERFORADOS AMERICANOS DE FIELTRO ROJO
ó SEA BAYETA ENCARNADA DEL **DR. WINTER**

Los emplastos de fieltro rojo del Dr. Winter
CURAN los catarrros de pecho y bronquitis.

Los emplastos de fieltro rojo del Dr. Winter
CURAN los dolores de los pulmones.

Los emplastos de fieltro rojo del Dr. Winter
CURAN reumatismos y dolores del estodo.

Los emplastos de fieltro rojo del Dr. Winter
CURAN los dolores de espalda, riñones y caderas.

Los emplastos de fieltro rojo del Dr. Winter
CURAN lumbago, cólicos y otros dolores de este género.

Exíjase siempre la marca del Dr. Winter. Mucho cuidado con las imitaciones.

Encuadernaciones
Se hacen en la imprenta de este periódico lo más económicamente que se conoce

En la imprenta de este periódico se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo

Ropero REINA VICTORIA
Inmensa surtido en camisetas, calzoncillos y refajos de punto inglés y algodón, para señoras, caballeros y niños.

Mantas, sobrecamas, ropa blanca, camisas de franela, medias, calcetines, pañuelos y otros muchos artículos propios para esta benéfica institución.

Depósito de sábanas, almohadas, camisas y pantalones de Lasarte, á precios de fábrica.

Comprar en esta casa es economía.

LA TOLOSANA
Calle Garibay, número 40

ANUARIO GENERAL DE ESPAÑA
(BAILLY-BAILLIERE-RIERA)

Contiene los nombres y apellidos de todos los Comerciantes, Industriales y Elemento Oficial de España. Agricultura, Ganadería, Hidrografía, Minería, Propiedad, Noticias geográficas y estadísticas, Servicios públicos, Aranceles de Aduanas y demás datos de interés.

Con la edición presente se regalan seis preciosos mapas de otras tantas provincias, impresos en colores.

OBRA DE UTILIDAD GENERAL
Indispensable en toda oficina, almacén, establecimiento público, etc.

PRECIO DE VENTA EN TODA ESPAÑA: 90 PESETOS FRANCO DE PORTO

Publicado por la Sociedad Anónima "ANUARIOS BAILLY-BAILLIERE Y RIERA REUNIDOS,"
Consejo de Gentes: 240 Barcelona
Dirección telegráfica: "ANUARLOS" Barcelona

LA MUJER EN SU CASA
REVISTA MENSUAL DE LABORES ECONOMIA DOMESTICA Y MODAS

ES UNICA Y EXCLUSIVA EN ESPAÑA

Declarada útil para que pueda servir de texto en la enseñanza por R. O. de 16 de Febrero de 1905.

PÍDANSE PROSPECTOS
A LA CASA EDITORIAL BAILLY-BAILLIERE
Rúas de Bailhon, núm. 21.—MADRID

KEFIR-YOGHOURT
de la CASA COLOMER de Barcelona

LECHES FERMENTADAS, reconocidas y recomendadas para la curación de las enfermedades del ESTOMAGO é INTESTINOS.

Sucursal en San Sebastián del establecimiento para la elaboración y venta

Calle de Echaide, núm. 3.—Teléfono 9-91

LA MESA ESPAÑOLA

Este importante libro, que versa sobre la forma de confeccionar toda clase de guisos y dulces, se halla de venta en la Administración de este periódico, San Marcial, 10, bajo.

Una peseta ejemplar

La joven, por cuanto su amiga le había dicho, era que á la comida no asistiría más que el alemán, por lo que experimentó sorpresa y confusión.

Gustavo Facier no hizo ningún movimiento de estupor al oír el apellido de Emma.

Era cierto que él, como los hermanos Terri, ignoraba que la joven fuese pariente del millonario Elm.

Eso daba pie á Emma para estudiar mejor al alemán y contribuirlo poco á tranquilizarla.

En la mesa, Gustavo se había colocado frente de ella, pudiéndole observar sin que se apercebiese, pero él tenía á su lado á Elena y á Marcela y Adolfo estaba entre la señora Terri y Emma; esta tenía al otro lado al anciano conde Viale y Pompeyo estaba cerca de su sobrina.

Emma no pudo menos que dar mentalmente la razón á su amiga, que le había dicho que Gustavo era bellísimo y distinguido.

Pero tenía más bien el tipo italiano que alemán; en aquel color moreno y calido de la carne, el negro castaño de la barba y de los cabellos, la fisonomía muy expresiva y de una movilidad extrema.

Emma comprendió la fascinación que aquel hombre había debido ejercer sobre una joven delicada y soñadora como lo habían pintado á Nori.

No solamente poseía una figura elegantísima, sino que tenía la palabra fácil y coherente no exenta de cierta melancolía y

aquel tacto que seduce siempre á las mujeres más que la belleza.

Emma notó que los ojos del alemán brillaban vivamente cuando hablaba con Elena y al posarse en Marcela tomaban una expresión de ternura, casi de apasionamiento.

La joven institutriz experimentó una expresión singular.

Le pareció que en voz interior la decía que aquel hombre sería fatal para su amiga y quizás también para su madre y que Dios lo había enviado á aquella casa, no sólo para desmenuzarse, sino para salvar también á las únicas personas por las que sentía afecto.

Emma habló poco, pero respetaban su silencio y no la obligaban á tomar parte en la conversación, porque comprendían que su luto reciente la hacía estar triste y pensativa.

Elena, en cambio, hizo gala de su carácter alegre, no dejando fugir nunca la conversación.

Guando terminaron la comida y pasaron al salón inmediato, Elena rogó á su amiga que abriese el piano.

Emma obedeció.

Tocaba admirablemente y ponía toda su alma cuando lo hacía.

Marcela estaba sorprendida, fascinada; no perdía una sola de aquellas notas y escuchaba extasiada.

Gustavo mismo, desde el primer acorde, se sintió como atraído hacia la joven institutriz, que antes apenas había mirado.

La belleza de Emma parecía resplandecer en aquel instante.

Un tinte rosado coloreaba su piel, una llama brillaba en sus grandes ojos aterciopelados y sus labios sanguíneos, ligeramente entreabiertos, mostraban el esmalte blanquísimo de sus dientes.

—¿Cómo Elena—pensaba Facier—consiente en tener á su lado una belleza semejante? Claramente, no durará mucho tiempo.

Emma no se había apercebido de él; continuaba tocando con un entusiasmo apasionado.

Cuando se detuvo, en la sala sonaron víos aplausos y el alemán, inclinándose hacia ella, la dijo con voz ardiente y trémula:

—Eres usted admirable y has hecho mucho tiempo que no había experimentado tanta emoción.

Las mejillas de Emma enrojecieron, pero permaneció silenciosa.

Gustavo continuó:

—Si no fuese indiscreción le preguntaría si conoce "El sueño", de Weber.

—Mi favorita—exclamó Elena que le había oído, acercándose.

Emma se sonrió.

—¿Tú lo tocas admirablemente—exclamó—por lo cual te odio el sitio.

Sin mirar á Gustavo se acercó á Marcela, mientras la joven condesa se sentaba al piano para tocar la romanza pedida por Facier.

También Elena era una buena pianista.